

<<汉英翻译指要>>

图书基本信息

书名：<<汉英翻译指要>>

13位ISBN编号：9787513510219

10位ISBN编号：7513510210

出版时间：2011-7

出版时间：外语教学与研究出版社

作者：叶子南,施晓菁

页数：252

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<汉英翻译指要>>

内容概要

叶子南等的《(汉英翻译指要——核心概念与技巧》为从事汉英翻译的工作者、学习者提供了全面的技能指导和配套练习。

全书分为四个部分：第一部分(Part one)综述汉英翻译中的基本问题；第二部分(Part Two)介绍了十项实用汉英翻译核心技能；第三部分(Part Three)讨论了汉英翻译中的特殊问题，诸如比喻、习语的使用、文本分析等；第四部分(Part Four)提供六种不同体裁的文章及译文范本，并对文本和翻译策略进行了详细分析，用以指导学习者的翻译实践。

全书内容包括技巧讲解、练习及答案解析。

《(汉英翻译指要——核心概念与技巧》是汉英翻译实践中不可缺少的参考学习用书，对翻译工作者、口译员及高等程度的英语学生都有指导意义。

作者简介

叶子南，浙江绍兴人。

毕业于杭州大学外语系，后在美国加州太平洋大学获英语教学硕士学位。

曾在杭州大学教授英汉翻译课，现任教于美国加州蒙特雷国际研究学院(MIIS)高级翻译学院(GSTI)。

早年从事大量科技翻译工作，近年来主要研究方向是翻译理论和翻译教学。

著作有《英汉翻译对话录》等，常在《中国翻译》等杂志上发表作品。

LYNETTE SHI XIAOJING has worked as a translator and conference interpreter for thirty years , including at the journal China Today and at the United Nations Office in Geneva . She has taught translation and interpretation at the University of Hawaii and at the Monterey Institute of International Studies . She is the translator of the well—known novel Camel Xiangzi and has been English—language reviser for a number of recent Chinese—English dictionaries published in China .

书籍目录

Introduction

About the Authors

Part One : Basic Issues in Chinese-to-English Translation

Chapter 1 Basic Concepts of Translation

Chapter 2 Some Comparisons between English and Chinese

Part Two : Basic Techniques

Chapter 3 Conversion

Chapter 4 Amplification

Chapter 5 Omission

Chapter 6 Changing the Perspective

Chapter 7 Division and Combination

Chapter 8 Syntax--Repositioning Components

Chapter 9 Relative Clauses

Chapter 10 Adverbial Clauses

Chapter 11 The Passive Voice

Part Three : Advanced Issues

Chapter 12 Translation of Metaphors

Chapter 13 Idioms and Four-Character Expressions

Chapter 14 Text Analysis

Part Four : Practice Texts

Chapter 15 General/Informative Text : 《前言》 An Introduction to

a Dictionary

Chapter 16 Legal Text : 《英国法律周欢迎词》 A Welcome Speech (Excerpt)

Chapter 17 Economic Text : 《中美贸易讲话》 Speech on China—U . S . Trade

Chapter 18 Informative/Culture—Bound Text : 《道家与休闲》 Daoism and

Leisure

Chapter 19 Evaluative/Culture-Bound Text : 《寻找仙境》 In Speech of a

Better Place

Chapter 20 Vocative Text : 《焦点之外》 Beyond the Spotlight

Chapter 21 Informative/Evaluative/Culture-Bound

Text : 《一身傲骨，两袖清风》 It's Not About Money

Chapter 22 Expressive Text : 《骆驼祥子》 Camel Xiangzi (Excerpt)

Conclusion

Answer Key

Glossary

Appendix : Dictionaries and Other Reference Materials

Sources Used in the Bnk

编辑推荐

This book focuses squarely on the practice of translation . Some theoretical concepts and terminology , however , are essential for a better understanding of the process , though we have dealt with these without going into excessive detail . We have tried to limit the use of specialized terminology, and we cite many examples that , we hope , illustrate the point . The reader thus will have , in one short volume , most of the concepts and tools to deal with translation problems .

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>